



- D** Gebrauchsanweisung
2-7, 47-50
- GB** Instruction manual
2-3, 8-11, 47-50
- F** Mode d'emploi
2-3, 12-15, 47-50
- I** Istruzione d'uso
2-3, 15-18, 47-50
- NL** Gebruiksaanwijzing
2-3, 19-22, 47-50
- DK** Brugsanvisning
2-3, 22-25, 47-50
- FIN** Käyttöohje
2-3, 26-29, 47-50
- N** Bruksanvisning
2-3, 29-32, 47-50
- S** Bruksanvisning
2-3, 33-36, 47-50
- CZ** Návod k použití
2-3, 36-39, 47-50
- H** Használati utasítás
2-3, 40-43, 47-50
- PL** Instrukcja obsługi
2-3, 44-50

UV 32 B

- Beschreibung - Description - Description - Denominazione - Omschrijving -
 - Beskrivelse - Selostus - Beskrivelse - Beskrivning - Popis - Leírás - Opis -



- (D)** 1 Einstellhebel für Start-/Arbeitsstellung
 2 Startergriff
 3 Kabelknickschutz
 4 Schutzklappe
 5 Leitblech
 6 Gashebel
 7 Sicherheitsbügel
 8 Luftfilter
 9 Benzineinfüllstutzen
 10 Zündkerze
 11 Keilriemenabdeckung
 12 Öleinfüllstutzen
 13 Ölablassschraube
 14 Arbeitstiefeneinstellung

- (GB)** 1 Place lever
 2 Starter
 3 Cable anti-kink protection
 4 Tailgate
 5 Deflector plate
 6 Throttle control lever
 7 Safety Bar
 8 Air Filter
 9 Petrol Filling Connection Piece
 10 Spark plug
 11 V-belt Cover
 12 Oil Filling Connection Piece
 13 Oil open plug
 14 Control for Working Depth

- (F)** 1 Levier de réglage pour position de démarrage et de travail
 2 Poignée de démarrage
 3 Protection antipliage du câble
 4 Hayon
 5 Déflecteur
 6 Levier de commande des gaz
 7 Etrier de sûreté
 8 Filtre à air
 9 Nipple de remplissage d'essence
 10 Bougie
 11 Recouvrement de la courroie trapézoïdale
 12 Nipple de remplissage d'huile
 13 Boulon de vidange
 14 Réglage de la profondeur de travail

- (I)** 1 Leva di regolazione per posizione di start e lavoro
 2 Manopola di avviamento
 3 Protezione contro le piegature del cavo
 4 Portello posteriore
 5 Deflettore
 6 Leva de gas
 7 Staffa di sicurezza
 8 Filtro dell'aria
 9 Bocchettone di riempimento benzina
 10 Candela
 11 Riparo cinghia trapezoidale
 12 Bocchettone di rabbocco olio
 13 Il tappo
 14 Regolazione profondità di lavoro

- (NL)** 1 Instelhendel voor start- en arbeidspositie
 2 Startgreep
 3 Knikbescherming
 4 Achterklep
 5 Afliegplaat
 6 Gashendel
 7 Veiligheidsbeugel
 8 Luchtfilter
 9 Benzinevulpip
 10 Bougie
 11 V-snaarafdekking
 12 Trekstangenverbinding
 13 Olie aftapstop
 14 Arbeidsdiepteregeling

- (DK)** 1 Indstillingsarm for start- og arbejdsstilling
 2 Startergreb
 3 Kabelknækbeskyttelse
 4 Beskyttelsesklap
 5 Backplaten
 6 Gasreglage
 7 Sikkerhedsbøjle
 8 Luftfilter
 9 Benzinpåfyldningsstuds
 10 Tændrøret
 11 Kileremsafdækning
 12 Oliepåfyldningsstuds
 13 Olieaftapningsskruen
 14 Indstilling af arbejdsdybde

- (FIN)** 1 Käynnistys- ja kuljetus-/työasennon säätövipu
 2 Käynnistyskahva
 3 Kaapelin taittosuoja
 4 Suojaluukku
 5 Ohjainlevy
 6 Kaasuvipu
 7 Turvasanka
 8 Ilmansuodatin
 9 Polttoaineen täyttöputki
 10 Sytytystulppa
 11 Kiilahiinan suojus
 12 Öljyntäyttöputki
 13 Öljyn tyhjennysruuvi
 14 Työsyvyyden säätäminen

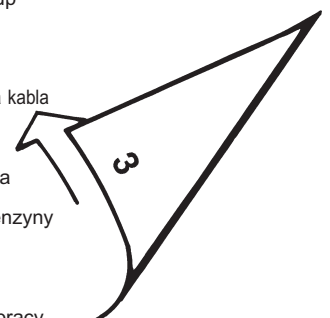
- (N)** 1 Justeringsspak for start- og arbejdsstilling
 2 Starterhåndtag
 3 Knekkebeskyttelse for kabel
 4 Verneklaff
 5 Bakplaten
 6 Gashåndtag
 7 Sikkerhedsbøjle
 8 Luftfilter
 9 Påfyllingsstuss for bensen
 10 Tennplug
 11 Kileremvern
 12 Påfyllingsstuss for olje
 13 Olje aftappingskruen
 14 Arbejdsdybdeinstilling

- (S)** 1 Inställningsspak för start- och arbetsläge
 2 Starthandtag
 3 Kabel-knäckskydd
 4 Skyddsklaff
 5 Bakluckan
 6 Gashåndtag
 7 Säkerhetsbygel
 8 Luftfilter
 9 Påfyllningsstuts för bensen
 10 Tändstiftet
 11 Kilremsskydd
 12 Påfyllningsstuts för olja
 13 Oljeavloppsskruen
 14 Inställning av arbetsdjup

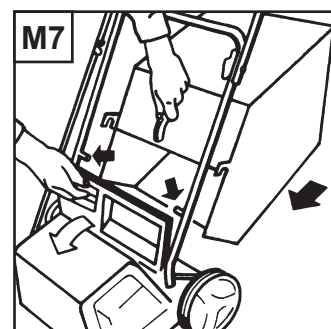
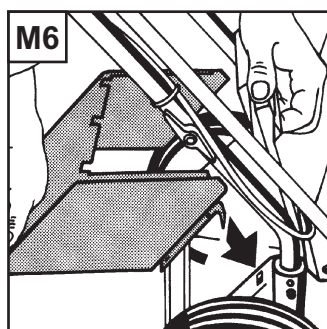
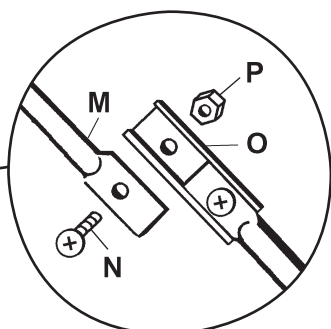
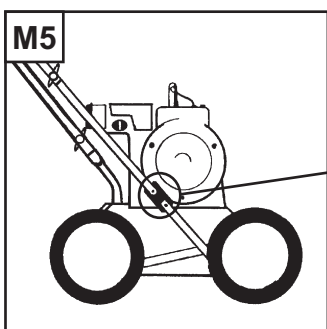
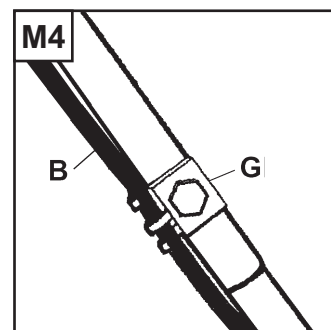
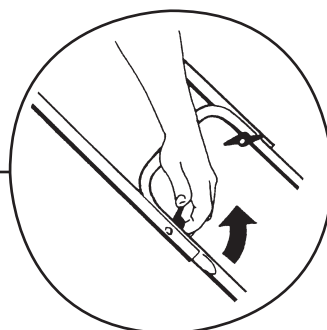
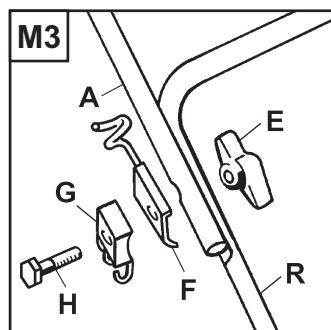
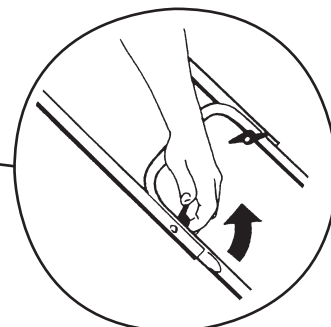
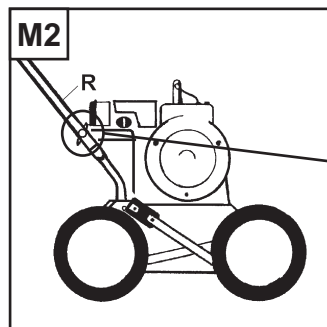
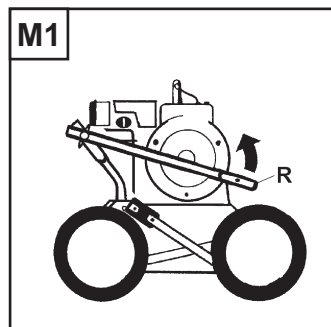
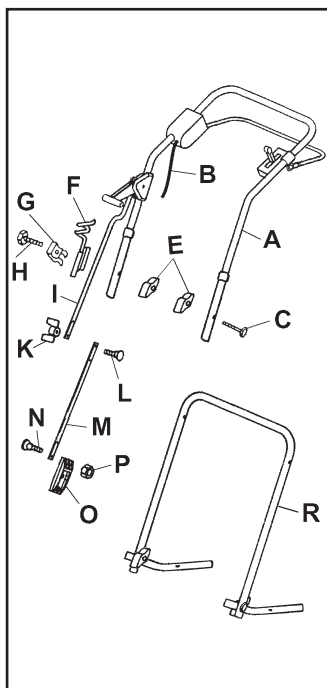
- (CZ)** 1 Nastavení startování a pracovní polohy
 2 Startovací madlo
 3 Startovací madlo
 4 Ochranný kryt
 5 Ochranný kryt
 6 Plynová páčka
 7 Bezpečnostní madlo
 8 Vzduchový filtr
 9 Hrdlo nádrže
 10 Svíčka
 11 Kryt řemene
 12 Hrdlo olejové nádrže
 13 Šroub pro výpusť oleje
 14 Nastavení pracovní hloubky

- (H)** 1 Az indítás / működés beállítókarja
 2 indítófogantyú
 3 kábeltörés gátó védőfedél
 4 terelő lemez
 5 gázkar
 6 biztonsági kapcsolókar
 7 légszűrő
 8 benzinbetöltő csomak
 9 gyújtógyertya
 10 ékszíjburkolat
 11 olajbetöltő csomak
 12 olajleeresztő csavar
 13 munkamélység beállító

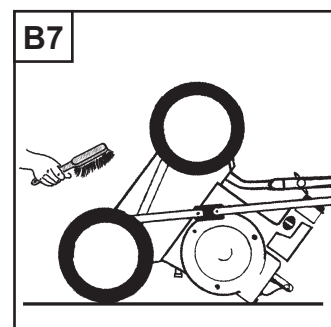
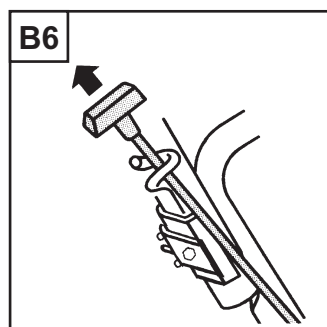
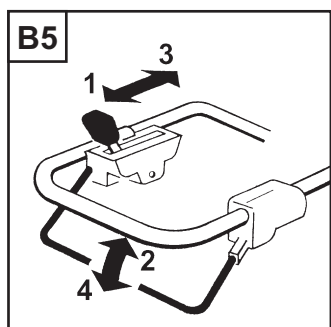
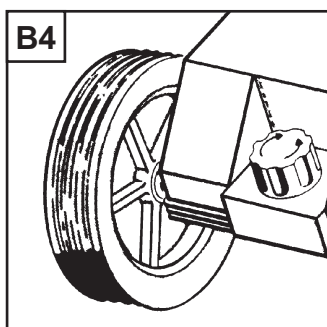
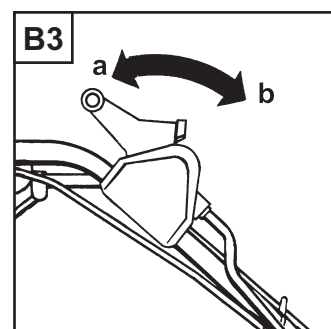
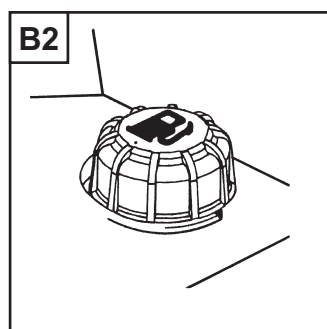
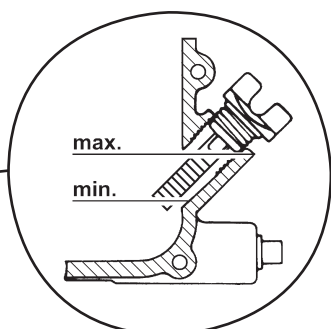
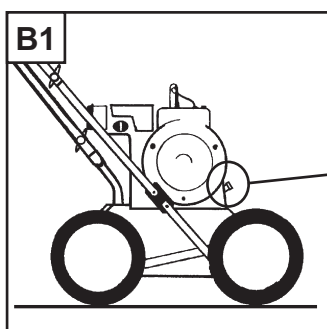
- (PL)** 1 Dźwignia regulacji pozycji roboczej startu
 2 Uchwyt startera
 3 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
 4 Kłapa ochronna
 5 Blacha prowadząca
 6 Dźwignia gazu
 7 Uchwyt bezpieczeństwa
 8 Filtr powietrza
 9 Króciec napełniania benzyny
 10 Świece zapłonu
 11 Obudowa
 12 Wlew oleju
 13 Śruba spustu oleju
 14 Regulacja głębokości pracy



- Montage - Assembly - Montage - Montaggio - Montage - Monterung -
 - Asennus - Monterung - Monterung - Montáž - Szerelés - Montáž -



- Betrieb - Operation - Utilisation - Messa in opera - In werking stellen -
 - Drift - Käyttö - Drift - Funktion - Provoz - Üzemeltetés - Eksploatacja -



GB Important tips for the aeriating

The secret of strong, green and cared for lawns.

Why aeriating?

Aeriating is part of the most important care measures for a lawn and is a precondition for a healthy and hard-wearing green carpet. In every lawn there is build-up of moss as soon as one year after it was laid due to dead grasses and plant particles. This felt is soon so dense that it hinders the absorption of nutrients, water and oxygen into the roots or prevents it completely. The result is that the lawn turns brown, has weak roots, bad growth and is not resistant to disease and dryness, strong growth of weeds and build-up of moss.

Through aeriating this extremely damaging grass felt and also moss and flat-growing weeds are removed and the crusted over grassroots are loosened up. The lawn can breathe again and absorb nutrients, water and oxygen. A healthy and hard-wearing lawn is the result of your efforts.

When and how often should be aeriated?

In principal, aeriating may be carried out during the whole of the vegetation period, that means, depending on climatic conditions, from end of April until September. During this time the lawn grows and is therefore able to regenerate itself after aeriating and to reintegrate the cleaned patches. In any case, an aeriator should be used at least once a year. When the lawn is used and cut frequently this clean-up should be carried out a second time, preferably during late summer. This prevents the establishing of bacteria in the lawn felt during the wintertime.

What should I observe during aeriating?

The grass should be dry, therefore aeriate about 2 days after the last rainfall. First, cut the lawn to its usual height (30–40 mm). Your lawnmower with grassbox from WOLF cuts the grass effortlessly and cleanly and saves the raking up of the grass.

When you use an aeriator without grassbox the raked felt must be brushed off the grass. This can be done effortlessly with the plastic fan broom Ui42 from WOLF or the lawn rake UH.

To remove all felt residues once and for all from the lawn and to cut off the flat lawn shoots which are pulled up by the aeriator cut the lawn once again with your lawnmower with grassbox. We strongly recommend feeding your lawn with super lawnfeed from WOLF immediately after aeriating. Through this the lawn receives the nutrients which have been missing for a long time and gains renewed strength. After approx. 3 weeks it is once again dense, green and hard-wearing like never before. During the 2-3 weeks after aeriating your lawn is quite sensitive to dryness. Therefore, it should be watered regularly in dry weather during this time; in the summertime, when the weather is quite warm, this should be done every 2-3 days.

When you have aeriated your lawn and there are large bald patches we recommend the Novaplant-System by WOLF to renew your lawn. This helps you to have a brilliant green, durable, hard-wearing lawn without.

We hope you take great pleasure in your beautiful lawn.

Your WOLF lawn experts

GB Safety Instructions

It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.

Meaning of the symbols



Attention!
Read Instruction manual
before use!



Keep bystanders away!



Warning!
Rotation blades!

1. General Information:

- Due to the threat of bodily harm, the scarifier must not be used:
 - as a rotary cultivator, or
 - for levelling off bumps in the ground, such as mole hills.
- Never allow children or other individuals to work with the scarifier who are not familiar with how the machine works. Local regulations may prescribe the minimum age for users.
 - Avoid if possible operating the machine in wet grass.
 - Only work by daylight or with adequate artificial lighting.
 - Remove the spark plug before working on the cutting tools.

2. Before scarifying:

- When operating the machine, always wear sturdy shoes and long pants. Never operate the machine barefoot or in open sandals.
- Attach the impact guard or the catching device, which are delivered with the machine. Be sure that they fit properly. It is prohibited to use the machine without the protective devices or with damaged ones.
- Before scarifying, remove all foreign objects, such as rocks, pieces of wood, bones and the like from the lawn to be scarified.
- Before use, check (by visual inspection) to be sure that the rotating parts and cutting tool are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts by the whole set so as not to put them out of balance.
- Machines with four-stroke engines have to be provided with engine oil before the initial start-up (see "Filling with Oil").
- Before each scarification, check the oil level.
- Fill with fuel (regular petrol).
- Only tank up outdoors – do not smoke & no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt any fuel while the engine is warm.

- If the fuel runs over, it has to be removed, and the engine must not be started before doing so.
- Only store the fuel in containers approved for such.
- Remove any remaining grass there might be on the engine from the last time it was used this is a fire hazard.
- Check to be sure that the connections fit snugly on the petrol lines, air filter, etc.
- Never operate the machine when any individuals, especially children or pets are nearby.
- The user is responsible for any accidents or instances of endangerment which are incurred by others or their property.
- For safety reasons, the tank cap has to be replaced if it gets damaged.

3. When Starting Up

- Only switch on the engine when your feet are at a safe distance to the cutting tools.
- Do not tilt the scarifier when you actuate the switch unless this is absolutely necessary. If it is, tilt the scarifier as little as possible always such that the scarifier remains between you and the blade.
- Do not allow the machine to run in confined surroundings, such as closed rooms. Danger of poisoning!
- Only operate the machine by daylight or with sufficient artificial lighting.

4. When Scarifying – For Your SAFETY:

- Important: Danger! The cutting tool continues to coast after being switched off!
- Keep the safety clearance provided by the guide braces.
- Never use the machine:
 - when the protective devices or shields are damaged
 - with the protective devices such as the deflecting device and/or the catching devices missing.
- Switch on the engine according to instructions and only when your feet are at a safe distance to the rotating parts.
- On slopes, pay special attention to a safe degree of stability.
- Always walk, and never run.
- Always work crosswise to the slope and never up and down it.
- Special caution is required when you change direction on a slope.
- Do not operate the machine on excessively steep slopes.
- Special caution is required when you drive the machine in reverse or carry out pulling toward you.
- Turn off the device when it has to be tilted for transport. Do not operate the cutting tools when crossing areas other than lawns and the device is being taken to or from the area to be worked on
- Before removing the grass-catcher, turn off the engine and wait until the working tools coast to a stop.
- Replace any worn or damaged blades as sets. Follow the instructions for installation. For safety reasons, only use spare part made by the manufacturer.
- Only when the engine is switched off may any maintenance or cleaning work be carried out on the scarifier or the protective device be removed.
- Do not park the scarifier in moist rooms or near open flames.
- If you should ever drive over an obstacle, to be on the safe side, have the scarifier examined by a specialist (see List of Service Shops).
- Never open the protective shutter when the engine is still running.
- Never drive over gravel with the engine running – danger of flying rocks!
- Important: Handling the grass-catcher improperly may present a danger.
- Only adjust the working depth with the engine switched off and the spark plug connector pulled off.
- Turn off the device, pull off the spark plug connector and wait until the device comes to a stop,
 - always when you leave the machine;
 - before you clear any blocking;
 - before you examine, clean or work on the device;
 - when you have hit a foreign object. Check the device for any damage and carry out any repairs that might be necessary;
 - if the device begins to vibrate unusually (examine immediately).
- Never put your hands or feet near the rotating parts. Do not stand in front of the grass ejection opening.
- Never ever put your hands or feet near or under the rotating parts.
- With rotating devices, nothing and nobody must be placed in front of the ejection opening when it is open.
- Never lift the device or carry it away when the engine is running.
- With devices with an ejection opening, the protective equipment (such as grass-catchers or deflector plate) has to be used.
- Do not touch the engine or exhaust silencer while or shortly after operation. Hot parts can produce burns or provoke jumpy movements, which might result in injuries.

5. After Work:

- Do not park the device in a closed room immediately after work, but rather allow it to cool down outdoors.
- Before leaving the device, pull the spark plug connector and, if present, take out the ignition key.
- Lifting the device for transport:
 - never do so with the engine running, nor when the engine is hot and only with the spark plug socket pulled out.
- When folding it up, take off the starter rope and be sure the cables do not get bent
- Always only change the oil with the tank empty and closed, and with the engine warm.

6. Maintenance:

- Check the catching device frequently for wear or deformation.
- For safety reasons, replace any worn or damaged parts. When replacing, follow the instructions for installation.
- Maintenance and cleaning work on the device or removing the protective equipment may only be carried out with the engine stopped and the spark plug connector pulled off and – if present – the ignition key taken out.
- If the device has to be tilted for maintenance work, first the fuel has to be removed from the tank entirely.
- If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors. Be sure that no fuel gets spilt.
- Clean the device after every use with a hand brush not with water, and in particular, do not spray with high pressure. Be sure the cooling fins on the cylinder are clean and that the intakes are clean.
- Do not park the device in moist rooms or near open flames or anywhere where a spark could ignite petrol gases.
- Check all the visible fastening bolts and nuts regularly to be sure they are snug and tighten them.
- Only use spare parts made by WOLF; otherwise you do not have a guarantee that your scarifier meets safety regulations.

GB Operation

Filling in the engine oil (Fig. B1)

Before starting up, you have to fill in 0.3 l of the brand-name oil HD SAE15-W40 up to "max" marking on the dip stick (not above the marking). Plug in the dip stick in accordance, check the oil level.

Before scarifying, always be sure to check the oil level.

Filling in fuel (Fig. B2/B4)

No smoking, and no open flames! Do not tank up with the engine running. Do not squirt fuel while the engine is warm. Use lead-free regular petrol (not Super Plus). Avoid spilling petrol. Do not inhale the vapours.

Adjustment of working depth

Proceed only with motor switched off and tines at complete standstill. The unit is supplied with tines set at highest working position. Adjust working depth to suit lawn condition.

- Working lever should always be placed in „start“ position (Fig. B3, a)
- Turn hand wheel (Fig. B4) by 8–10 turns to the left (1 x turn = 1 mm working depth)
- Scarifying test
 - start motor
 - move working lever slowly forward (Fig. B3, b)
 - Push unit slowly forward into the direction of working
 - when hitting foreign object (stone, etc.) or motor stalls
- Switch off motor immediately
 - turn hand wheel by 2–3 turns to the right
 - test scarifying action again
- The working depth can be adjusted infinitely according to the condition of the ground and/or the wear of tines.

Recommended working heights:

Lawn condition	Working position
well kept lawns with stone-free, soft ground	Set tool exactly to ground height
stony, untidy lawns	Set tool to ground height • Increase working height if stones are thrown up
unkempt, extremely mossy lawns	• Start with a high working height • Do not overload appliance (increase working height if motor blocks) • Cut vertically and crossways several times • Re-sow with WOLF >>Loretta<< lawn seeds

Starting (Fig. B5/B6/B3)

- Place mower on level ground, not onto high grass.
- Accelerator lever (Fig. B5, 1) in START position.
- Lift and hold safety bar (Fig. B5, 2).
- Pull starter (Fig. B6) cord rapidly and return starter grip slowly. After engine started to run, move throttle lever to „Betrieb“ (Fig. B5, 3).
- **To stop engine:** Release safety bar (Fig. B5, 4).
- **Starting of warm engine:** Throttle lever to „Betrieb“ (Fig. B5, 3) (= running). If engine will not start after second attempt, place throttle to „Start“ (1) position and try again.
- **Working:** Place lever slowly into forward position (Fig. B3, b). Work at slow walking pace.

GB Maintenance

Before all maintenance and cleaning work, pull off the spark plug connector.

After each use, clean the scarifier with a hand brush (Fig. B7).

Do not by any means spray down with water. Store the scarifier in a dry room.

Always change the engine oil with the engine warm, and the tank empty.

Do so the first time after the first 20 hours of operation. Then every 100 hours of operation, or no later than the end of the mowing season. When used under difficult or dusty conditions, do so more frequently. Open the oil filling connection piece, slowly tilt the scarifier to the side and let the oil drain out. Dispose of the used oil according to local regulations. Note: Oil must not get into the ground.

Clean the spark plug

Dirty spark plugs reduce the engine performance. Clean the spark plug and check to be sure the spark plug gap is correct (0.6 - 0.7 mm).

Clean the air filter

See the Operating Instructions from the manufacturer of the engine (enclosed).

Storage during Winter

- Empty the tank
- Empty the carburettor:
 - To do so, start engine and let it run until it stops by itself.
- Clean the scarifier thoroughly.
- Change the oil.
- Preserve the engine as follows:
 - Twist out the spark plug, and put one tablespoon of engine oil in the opening for the spark plug.
 - Slowly pull the starter rope all the way out (to distribute oil in the cylinder). Screw the spark plug back, but do not put the spark plug connector back on.
- Store the scarifier in a cool and dry place.

GB Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by:	
		WOLF service shop	Oneself
No scarification result	• The working depth is set too low (B4)	---	X
Erratic running	• A blade is defective	X	---
The engine does not start or has not power	• Too little fuel in the tank	---	X
	• The spark plug socket is not on the spark plug	---	X
	• The spark plug is not functioning	---	X
	• The air filter is dirty or oily	---	X
If you are in doubt, always call on a WOLF service shop. Important: Before every inspection or work on the blades, turn off the scarifier and take off the spark plug connectors.			

GB Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.

- Observance of the prescribed maintenance intervals.

- No unauthorised alteration of the design.

- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.

- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

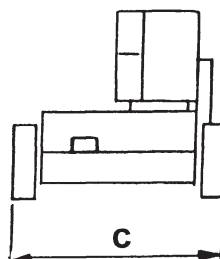
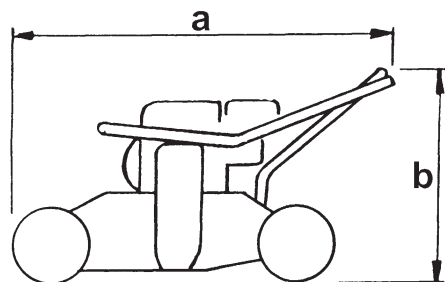
**- Technische Daten - Technical Data - Données Techniques - Dati tecnici -
 - Technische gegevens - Tekniske data - Tekniset tiedot - Tekniske data -
 - Tekniska data - Technické údaje - Műszaki adatok - Parametry techniczne -**

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten - We reserve the right of technical changes - Droit de modifications techniques réservés - Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecniche dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti - Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden - Etten til ændringer af tekniske grunde forbeholdt - Oikeus muutoksiin pidätetään - Retten til forandringer av tekniske årsaker forbeholdes - Vi förbehåller oss rätten att företa ändringar av tekniska skäl - Vyhrazeno právo na změny z technických důvodů - A műszaki okokból történő változtatás jogát fenntartjuk - Zmiany ze względów technicznych zastrzeżone

- D** 1) Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson erfolgte in Anlehnung an EN 836.
 2) Schwingungen gemessen am Führungsholm, mit Bedienperson nach EN 1033 und EN 836. Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise:
- GB** 1) Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836.
 2) Measurement of vibrations at the guide rod held by the operator according to EN 1033, EN 836. The typical weighted acceleration is:
- F** 1) Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836.
 2) Mesurage des vibrations au guidon tenu par un opérateur selon EN 1033, EN 836. L'accélération pondérée normale est de:
- I** 1) Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma EN 836.
 2) Vibrazioni misurate sul manubrio di guida, con utente, in conformità a EN 1033, EN 836. L'accelerazione ponderata tipica è di:
- NL** 1) Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wird uitgevoerd overeenkomstig EN 836.
 2) Trillingen gemeten aan de duwstang, met bedienende persoon, conform EN 1033, EN 836. De gemiddelde gewogen versnelling is:
- DK** 1) Støjmåling ved brugerens øre skete iht. EN 836.
 2) Svingninger målt ved styrestangen, med bruger iht. EN 1033 og EN 836. Den vurderede forhøjelse andrager typisk:
- FIN** 1) Melu mitattu käyttäjän korvan kohdalta normin EN 836 mukaisesti.
 2) Tärinät mitattu varresta laitetta käytettäessä normien EN 1033 ja EN 836 mukaisesti. Mitattu kiihtyvyyks on tyypillisesti:
- N** 1) Støymåling ved øret til brukeren ble foretatt i henhold til EN 836.
 2) Svingningene ble målt ved styrestangen, med bruker i henhold til EN 1033 og EN 836. Den vurderte akselerering er normalt på:
- S** 1) Mätning av ljudnivå i operatörens öronhöjd har utförts i enlighet med EN 836.
 2) Mätning av svängningar på styrarmen tillsammans med operatör har utförts i enlighet med EN 1033 och EN 836. Den utvärderade accelerationen är i allmänhet:
- CZ** 1) Měření hluku u ucha obsluhující osoby proběhlo dle EN 836.
 2) Chvění měřeno na rukojeti, s obsluhující osobou dle EN 1033 a EN 836. Vyhodnocené zrychlení činí typicky:
- H** 1) A kezelőszemély fülén végzett zajmérés az EN 836 szabvány szerint készült.
 2) A fogantyú rezgésmérését kezelőszeméllyel az EN 1033 és EN 836 alapján végeztük. A kiértékelt gyorsulás jellemzően:
- PL** 1) Pomiar hałasów przy uchu osoby obsługującej przeprowadzono wg EN 836.
 2) Wibracja mierzona na trzonie prowadzącym, z osobą obsługującą EN 1033 i EN 836. Przyspieszenie w typowych przypadkach wynosi:

D	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Arbeits- breite	Hubraum	Leistung	Zündkerze	Tankinhalt	Gewicht
GB	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Working width	Capacity	Perfor- manche	Spark Plug	Tank capacity	Weight
F	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Largeur de travail	Cylindrée	Puissance	Bougie	Cap réservoir	Poids
I	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Larghezza di lavoro	Cilindrata	Potenza	Candele	Serbatoio Contenuto	Peso
NL	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Werk- breedte	Cilinder- houd	Vermogen	Bougie	Tankinhoud	Gewicht
DK	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Arbejds- bredde	Slag- volumen	Effekt	Tændrør	Tankindhold	Vægt
FIN	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Työleveys	Iskutilavuus	Teho	Sytyty- stulppa	Säiliön tilavuus	Paino
N	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Arbejds- bredde	Slagvolum	Ytelse	Tennplugg	Tankvolum	Vekt
S	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Arbets- bredd	Slagvolym	Effekt	Tändstift	Tankvolym	Vikt
CZ	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Pracovní šířka	Objem cm ³	Výkon	Zapal. Svíčka	Objem nádrže	Hmotnost
H	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Munkas- zélesség	Henger- űrtartalom	Teljesítmény	Gyújtó- gyertya	Az üzemany- agtartály térfogata	Súly
PL	1) LP dB (A)	2) a _{hw}	Szerokość robocza	Pojemność cm ³	Wydajność	Świeca zapłonowa	Pojemność zbiornika paliwa	Ciężar
UV 32 B 3586 ...	85	10 m/s²	32 cm	76 ccm	1,2 kW	NGK BMR 6 A	1,0 l	22 kg

- Technische Daten - Technical Data - Données Techniques - Dati tecnici -
 - Technische gegevens - Tekniske data - Tekniset tiedot - Tekniske data -
 - Techniska data - Technické údaje - Műszaki adatok - Parametry techniczne -



a	77 cm
b	67 cm
c	55 cm

- Ersatzteile - Spare parts - Pièces de rechange - Ricambi - Reserveonderdelen -
 -Reservedele-Varaosat-Reservedeler-Reservdelar-Náhradní díly-Pótalkatrészek-Części zamienne-

	(D) Bestellnummer (GB) Order number (F) Références (I) Numero d'ordine (NL) Bestelnummer (DK) Bestillingsnummer (FIN) Tilausnumero (N) Bestillingsnummer (S) Beställningsnummer (CZ) WOLF objednáací číslo (H) WOLF rendelési szám (PL) WOLF Numer artykułu
(D) Grasfangsack (GB) Grass catcher (F) Sac de ramassage (I) Sacco di raccolta (NL) Opvangzak (DK) Græsopsamler (FIN) Säkkikerääjä (N) Oppsamlingssekk (S) Uppsamlings säck för gräs (CZ) Sběrný koš (H) Fűgyűjtő zsák (PL) Kosz do trawy	TK-UV: 4665 000 (57 l)
(D) Ersatzmesser * (16x) (GB) Replacement blade * (16x) (F) Lame de rechange * (16x) (I) Lama di ricambio * (16x) (NL) Trekkraachtontlasting * (16x) (DK) Udskiftningskniv * (16x) (FIN) Vaihtoterä * (16x) (N) Reservekniv * (16x) (S) Reservknivar * (16x) (CZ) Náhradní nůž * (16x) (H) Pótkés * (16x) (PL) Noże wymienne * (16x)	UV-EV: 3568 081
(D) 0,5 l Motoröl (GB) 0,5 l motor oil (F) Huile moteur 0,5 l (I) 0,5 l di olio motore (NL) 0,5 l motorolie (DK) 0,5 l motorolie (FIN) 0,5 l moottoriöljyä (N) 0,5 l motorolje (S) 0,5 l motorolja (CZ) 0,5 l motorový olej (H) 0,5 l motorolaj (PL) 0,5 l Olej silnikowy	VO-4 T: 4180 082

Lieferung über Ihren Händler, Supplied by your dealer, Fourni(e) par le revendeur spécialisé, Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore, Levering via uw dealer, Levering via din forhandler, Tilaukset koneen myyneestä liikkeestä, Leveres av forhandleren din, Leverans via närmaste återförsäljare, Dodávka prostřednictvím odborné dílny, Beszerezheti kereskedőjénél, Dostawa przez sprzedawcę.

* Messerwechsel immer von einer WOLF-Service Werkstatt durchführen lassen!
 Change of blades only at WOLF-Service shops!
 Remplacement des couteaux uniquement dans un atelier après-vente WOLF!
 Come cambiare la lama solo presso un'officina di assistenza tecnica WOLF!
 Het verwisselen van de messen alleen in een WOLF-service werksplaats!
 Knivskift kun på et WOLF serviceværksted!
 Terän vaihto vain valtuutetussa WOLF-huoltoliikkeessä!
 Skifting av kniv kun i WOLF serviceverksted!
 Byte av knivar får endast utföras på en WOLF serviceverkstad!
 Výměna nože pouze v servisním středisku WOLF!
 Késcsere kizárólag WOLF márkaszerviz végezheti el!
 Wymiana noży tylko w warsztacie serwisowym firmy WOLF!

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:
The guarantee will be implemented at our authorized customer service shops or:
Les prestations au titre de la garantie sont accomplies par nos ateliers du service après-vente agréés ou à:
Le prestazioni di garanzia vengono erogate dalle nostre officine autorizzate all'assistenza dei clienti oppure in:
De garantie-service wordt geleverd door onze geautoriseerde klantenservice- werkplaatsen of in:
Garantiättagandena uppfylls av våra auktoriserade kundtjänstverkstäder eller i:
Garantiydelseerne udføres af vore autoriserede kundenserviceværksteder eller af:
Garantiytelser utføres av våre autoriserte kundeserviceverksteder eller i:
Plnění záručních podmínek je zajištěno prostřednictvím odborného autorizovaného servisu, nebo:
Τα θέματα εγγύησης καλύπτονται από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία μας ή από:
A garanciális szolgáltatásokat az erre feljogosított ügyfélszolgálati műhelyeink végzik el, vagy:
Usługi wynikające z tytułu gwarancji będą wykonywane przez nasze autoryzowane punkty obsługi Klienta lub przez:
Plnienie záručných podmienok je zaistené prostredníctvom odborného autorizovaného servisu, alebo:
Storitve v garancijskem roku izvajajo nasi pooblašceni serviserji ali :
Garanti kapsamındaki onarımlar yetkili servis atölyelerimiz veya aşağıdaki atölyeler tarafından yapılacaktır:

D WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf

CH WOLF-Geräte Vertriebs AG
Rue de l'Industrie 31
1630 Bulle

FIN Intrade Partners Oy
Fleminginkatu 34, P.O. Box 173
005511 Helsinki

H Zimmer Hungária
Vasútsor 80
2011 Budakalász

N Helge Soevde A/S
Industrivn. 51
1580 Rygge

S TM Garden Agency AB
Almungevägen 2
194 51 Upplands Väsby

TR Istanbul Tohumculuk Tarim San.
Ve Tic. Ltd. Sti, Yenimahalle
General Kani Elitez Sk. No: 36
34720 Bakirköy / Istanbul

A Zimmer Handelsges. mbH
Carlbergergasse 66
1230 Wien-Liesing

SK Elektroracional
Damborskeho 28
84101 Bratislava

GB Wolf Garden Ltd.
Crown Business Park
TREDEGAR Gwent NP22 4EF

I WOLF-Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)

NL WOLF-Nederland
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen

CZ EUROGREEN Česká republika
s-r-o.
Vinarská 32
CZ- 40756 Jiretín pod Jedlovou

B N.V. Graham
Zoning 21
1440 Wauthier-Braine

DK pmj Agentur
Kongebrogade 74
6000 Kolding

GR New Horizons
P.O. Box 77003
1751 P. Faliro

L Gilbert s-a-r-l. & Cie
Grand Rue 89-93
2010 Luxembourg

PL Rol Invest
Skórzewo, ul Krótka 10
60-185 Poznan

SLO Rotar d.o.o.
Podsmreka 7 b
1356 Dobrova

Bei Reklamationen bitten wir, der Werkstatt bei Auftragserteilung diese Karte vorzulegen. Nur die ordnungsgemäß ausgefüllte Garantiekarte ist gültig.
 In case of complaints, please present this card to the workshop when placing your order. Only correctly completed warranty cards will be accepted.
 En cas de réclamation faisant appel à la garantie, il y a lieu de remettre cette carte à la station-service agréée, chargée de la réparation. Pour être valable, cette carte doit être dûment complétée.

In caso di reclami, presentate la cartolina di garanzia. Solo cartoline di garanzia debitamente compilate sono valide.

Bij reclamaties verzoeken wij U, deze kaart aankoopnota te overleggen. Slechts volledig ingevulde garantiekaarten zijn geldig.

Ved rekamationer bedes De venligst fremvise dette kort til værkstedet, når De afgiver ordre. Garantikortene er kun gyldige, hvis de er udfyldt korrekt.

Ved reklamasjoner ber vi om å vise dette kortet til verkstedet med oppdraget. Bare korrekt utfylte garantikort er gyldig.

Vid reklamation skall denna uppdragsfördelning föreläggas verkstaden. Endast ordentligt ifyllda garantibehandlingar är giltiga.

Pyydämme esittämään tämän takuukortin korjaamolla, jos joudutte viemään koneen takuukorjaukseen. Vain asianmukaisesti täytetty takuukortti kelpaa.

V prípade reklamácie prosíme o predložení této karty při zadání zakázky opravně. Platná je pouze předpisově vyplněná záruční karta.

W przypadku reklamacji prosimy o przedłożenie w punkcie serwisowym niniejszej karty. Tylko poprawnie wypełniona karta gwarancyjna jest ważna.

Reklamáció esetén szíveskedjen az ellenőrző kártyát a szervizben bemutatni. Csak a szabályosan kitöltött garanciajegy érvényes.

Vom Händler auszufüllen:

To be completed by the dealer:

A remplir par le vendeur:

Da compilare da parte del negoziante:

Door de handelaar in te vullen:

Udfyldes af forhandleren:

Myyjän täytettävä:

Fylles ut av forhandleren:

Ifylles av försäljaren:

Vyplňuje prodejce:

A kereskedő tölti ki:

Wypełnia sprzedawca:

Kaufdatum:

Date of purchase:

Data d'acquisto:

Date del lachat:

Koopdatum:

Købsdato:

Datum prodeje:

Kjøpsdato:

Köpdatum:

Ostopáivä:

A vásárlás dátuma:

Data zakupu:

Firmenstempel und Unterschrift des Händlers:

Dealer stamp and signature:

Cachet et signature du revendeur:

Timbro e firma del negoziante:

Firmastempel en handtekening van de handelaar:

Forhandlerens firmastempel og underskrift:

Jälleenmyyjän leima ja allekirjoitus:

Firmastempel og forhandlerens underskrift:

Försäljarens firmastempel och underskrift:

Razítko firmy s podpisem prodejce:

A kereskedő aláírása és cégbélyegzője:

Pieczętka firmy i podpis sprzedającego:



(I) Dichiarazione CE di Conformità

(NL) EG-Conformiteitsverklaring

(DK) EC-konformitetserklæring

(FIN) EY-vastaavuustodistus

(N) EF-overensstemmelseserklæring

(S) EG-konformitetsintyg

(CZ) Prohlášení o shodě EG

(H) EU-megfelelőségi nyilatkozat

(PL) Oświadczenie zgodności z Unią Europejską

(D) EG-Konformitätserklärung

(GB) EC Declaration of Conformity

(F) CE Déclaration de conformité

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi / My / Mi / My

WOLF-Garten GmbH & Co KG Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina /
verklaren dat de machine / erklærer, at maskinen / todistamme, että / erklærer, at maskinen /
förklarar, att maskinen /prohlašujeme, že stroj / kijelentjük, hogy a / oświadczamy, że maszyna

Vertikutierer, handgeführt mit Verbrennungsmotor
Pedestrian controlled scarifier, with combustion engine
Scarificateur, commandé à la main avec moteur thermique
Arieggiatore, manuale con motore a combustione interna
Verticuteermachine, met de hand bediend met verbrandingsmotor
Vertikalskærer, håndstyret med forbrændingsmotor
Käsinohjattava, polttomootoritoiminen pystyleikkuri
Mosefjerner, manuelt styrt, med forbrenningsmotor
Handdriven græsmatteluftare med förbränningsmotor
Vertikutátor, ručně vedený se spalovacím motorem
Robbanómotoros, kézzel mozgatott, talajazító gép
Nóż do trawników, prowadzony ręcznie z silnikiem spalinowym

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ, melynək tipusa, typ:

3586 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE
suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia
EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnici EG
- megfelel a következő EU irányelveknek - odpowiada następującym wytycznym Unii Europejskiej:

98/37/EG, 89/336/EWG, 2000/14/EG

Gegebenenfalls angewendete Normen - where appropriate applied standards - le cas échéant, standards appliquées - norme eventualmente applicate -
eventueel toegepaste normen: eventuelle normer, som er anvendt - tarvittaessa sovelletut normit - eventuell anvendte normer - i förekommande fall använda
normer - případně použité normy - Az ugyancsak alkalmazott szabványok - Stosowane w danym przypadku normy:

PR EN 13684

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di
conformità applicata, toegepaste conformiteitsmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess
- använt konformitetsförfarande - použitý postup prohlášení o shodě - Az alkalmazott megfelelőségi eljárások - Stosowana procedura zgodności:

Anhang VI

Arbeitsbreite - Working width - Largeur de travail - Larghezza di lavoro - Werkbreedte - Arbejdsbredde - Työleveys - Arbejdsbredde - Arbeitsbredd - Pracovní šířka - Munkaszélesség - Szerokość robocza:	32 cm
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental - Varvtal - Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluke - Počet otáček - Fordulatszám - Ilość obrotów:	2.950 1/min.
1.	95 dB (A)
2.	96 dB (A)

1. Repräsentativer gemessener Schalleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif
- livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repräsentativt mälat stöjniveau - Edustava mitattu
melutaso - representativt målt lydeffektivnivå - representativ uppmätt ljudeffektivnivå - reprezentativní naměřená hodnota hladiny hluku - a mért hangnyomás jellemző
értéke - reprezentatywny zmierzony poziom natężenia dźwięku
2. Garantierter Schalleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito -
gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret stöjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektivnivå - Garanterad ljudeffektivnivå - zaručená hodnota
hladiny hluku - garantált maximális hangnyomás - gwarantowany poziom natężenia dźwięku

Betzdorf, den 18.10.2002 G.C. Wolf (Geschäftsführung) Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung) 1)

Ort, Place, Lieu, Datum, date, date, Unterschrift/Beauftragter, Signature/Representative, Signature/Délégué, Firma/Incaricato,
Luogo, Plaats, data, datum, datum, Handtekening/Gevolmachtigde, Underskrift/Fuldmægtig, Allekirjoitus/Valtuutettu,
Sted, Paikka, dato, Päivämäärä, Underskrift/Fullmektig, Underskrift/Bemyndigad, Podpis/Pověřená osoba,
Sted, Ort, mίσto, datum, datum, dátum, Céges/Aláírás, Podpis/Osoba upoważniona
helyiség, data
miejsce

Angaben zum Unterzeichner, der bevollmächtigt ist, die Erklärung für den Hersteller oder seinen in der Gemeinschaft niedergelassenen Bevollmächtigten
rechtsverbindlich zu unterzeichnen. Identification of the person empowered to sign on behalf of the manufacturer or his authorized representative established in the
comm. Identification du signataire ayant reçu pouvoir pour engager le fabricant ou son mandataire établi dans la communauté. Dati del firmatario, il quale è legalmente
1) autorizzato a firmare la dichiarazione per il produttore oppure del suo incaricato domiciliato presso l'associazione. Gegevens over de ondergetekende, die gevlmachtigd
is om de verklaring voor de fabrikant of zijn in de omgang gevestigde gevlmachtigde bindend te ondertekenen. Specificationer vedr. undertegnede, der er befuldmæg-
tigt til retsgyldigt at underskrive denne erklæring for producenten eller dennes befuldmægtigede. Tiedot allekirjoittajasta, joka on valtuutettu allekirjoittamaan sitovasti
todistuksen valmistajan tai tämän haaraliikkeen edustajan puolesta. Opplysninger til undertegnede, som har fullmakt til rettslig forpliktende å undertegne erklæringen for
produzenten eller dens fullmektige i EU-området. Uppgifter om undertecknaren, som är bemyndigad att i tillverkarens eller dennes inom EU-området bosatte befullmäk-
tigades namn rättsgiltigt underteckna intyget. Udaje o podespaném, který je zplnomocněn k právně závaznému podpisu prohlášení za výrobce nebo za zplnomocněnou
osobu ve společnosti. Az aláíró teljes felhatalmazással rendelkezik, hogy a gyártó és annak megbízottjai nevében, joghatályosan aláírjon. Dane podpisującego, który
jest upoważniony do wiążącego prawnie podpisania oświadczenia w imieniu producenta lub jego działającego na danym terenie pełnomocnika.